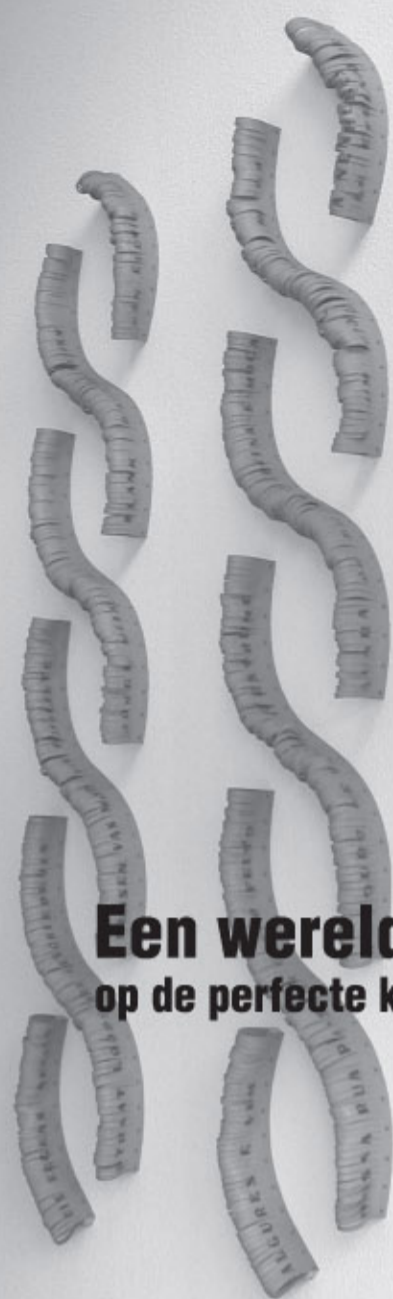


# BELANGRIJKE MEDEDELING VOOR DE MEDEWERKERS VAN WOONBRONMAASOEVERS



## Een wereldgedicht op de perfecte kunstlocatie!



Weet je dat er in de wijk het Nieuwe Westen in de deelgemeente Delfshaven wel 60 verschillende nationaliteiten bij elkaar wonen? Al die culturen bij elkaar vormen een bont straatbeeld en maken deze wijk zo speciaal.

WoonbronMaasoevers en stichting Dichter bij de Buurt wil iedereen in de wijk en buiten de wijk met deze culturen laten kennismaken. Kunst brengt de mensen dicht bij elkaar, en taal ook. Dichter bij de Buurt dus! Daarom is Stichting Straatbeeld gevraagd een kunstroute door de wijk te bedenken. Eind oktober is de route af en hangen er langs zeven gevels in het Nieuwe Westen bijzondere kunstwerken. Elk kunstwerk is een vertaling van een gedicht uit een andere cultuur dat de bewoners uit de wijk hebben uitgezocht.

In de entreehal van de vestiging Delfshaven is dit het gedicht 'Glaura Revivida' (vertaling: Glaura herleeft) van de Braziliaanse dichter Carlos Drummond. Het kunstwerk is gemaakt door de beeldend kunstenaar Gracia Khouw.

Heb je vragen dan kan je contact opnemen met Maryluska of Amalesh. Zij zijn te bereiken op (010) 244 16 66 en beantwoorden graag jouw vragen! Ook via intranet zullen we je op de hoogte houden van de ontwikkelingen.

Met vriendelijke groet,  
**Projectteam Dichter bij de Buurt**

## Carlos Drummond de Andrade (1902-1987) Brazilië

### GLAURA REVIVIDA

**Certa rua começa algures e vem dar no meu coração.  
Nessa rua passa um conto feito de pedacinhos de histórias  
de ouro, de velhos, de estrume, de seleiros falidos.**

**Nessa rua acaba de passar  
a menina-e-moça de tranças e blue jeans pela calçada.**

**É um violão andando, um som  
unindo algures de ontem a nenhures de eternidade.**

### GLAURA HERLEEFD

**Er is een straat die ergens begint en uitkomt in mijn hart.  
Door die straat loopt een geschiedenis gemaakt van stukjes van verhalen  
van goud, van oude mensen, van mest, en van failliete zadelmakers.**

**Door die straat liep over het trottoir zojuist  
het jonge meisje met de vlechten en in spijkerbroek.**

**Ze is een wandelende gitaar, een klank  
die het ergens van gisteren verbindt met het nergens van eeuwig.**

Vertaling: August Willemsen  
Uit: *Farewell. De laatste gedichten.* De Arbeiderspers, Amsterdam, 1998.

Met medewerking van: VSBfonds, Prins Bernhard Cultuurfonds Rotterdam, Stichting Bevordering Volkskracht, CBK Rotterdam, Deelgemeente Delfshaven 2003 & 2005, Stichting StraatBeeld, - G.Ph. Verhagenstichting, Stichting Job Dura Fonds, Van der Mandele stichting, Erasmusstichting, Poetry International en CBK Rotterdam.

 VSBfonds

 Prins Bernhard  
Cultuurfonds



 WOONBRON MAASOEVERS  
denkt, durft, doet